



# APRESENTAÇÃO

# Nota de tradução

A tradução ao português dos textos originalmente publicados em espanhol para a *Antologia Básica: Giro Decolonial em Debate*, neste e no próximo volumes da revista *Laje*, foi viabilizada graças à atuação do **Laboratório de Tradução da Unila**, projeto de extensão desenvolvido, desde 2016, na Universidade Federal da Integração Latino-Americana, com a participação de docentes, estudantes, técnicas/os e comunidade externa.

Criado pela docente Bruna Macedo de Oliveira Rodrigues e coordenado conjuntamente pelo docente Mario René Rodríguez Torres, o Laboratório tem o objetivo geral de auxiliar a comunidade acadêmica e externa em demandas relacionadas com a tradução e a revisão de textos no par português-espanhol. Aliado a esse objetivo, está também o de contribuir com uma formação interdisciplinar de estudantes das diferentes áreas na Unila, não apenas com o aperfeiçoamento das línguas adicionais, mas também pela iniciação à tradução, através de sua investigação e prática.

Para esta Antologia, o Laboratório permitiu a mobilização de tradutoras e tradutores, com vinculação anterior ao projeto ou não, que realizaram as traduções do espanhol ao português. Esse processo foi coordenado pelas docentes Larissa Fostinone Locoselli e Bruna Otani Ribeiro, que também atuaram posteriormente na revisão final das traduções. Colaboraram ainda com a revisão outras/os participantes do Laboratório, a quem gostaríamos de agradecer nominalmente: Bruna Macedo de Oliveira Rodrigues, Mario René Rodríguez Torres, Mauricio dos Santos, Natália Guerreschi, Penélope Chaves Bruera e Suheide Rosa de Oliveira Sousa Góes. A sua nomeação é um gesto que dialoga com a concepção do Laboratório de Tradução da Unila de que toda tradução é coletiva, pois se realiza na intersecção de diferentes vozes e saberes.

Bruna Otani Ribeiro

Larissa Fostinone Locoselli

Abril de 2024



DOI: 10.9771/lj.v3i0.60540